



PRÉSENTE



# TINTIN

**SUR FRANCE CULTURE  
AVEC LA COMÉDIE-FRANÇAISE  
ET L'ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE**

— DU 8 AU 12 FÉVRIER 2016 —

*Les Cigares du Pharaon*

*Une collection  
de 5 feuilletons radiophoniques  
à écouter sans modération !*



© Hergé-Moulinart 2016



COMÉDIE  
FRANÇAISE



M O U L I N S A R T







---

# INEDIT !

## TINTIN SUR FRANCE CULTURE AVEC LA COMÉDIE-FRANÇAISE

**France Culture, la Comédie-Française, Moulinsart  
avec l'Orchestre National de France**

Présentent

**Une collection de 5 aventures de Tintin à écouter sans modération  
sur France Culture !**

***Les Cigares du Pharaon, Le Lotus bleu, Les 7 Boules de cristal,  
Le Temple du Soleil, L'Affaire Tournesol***

« Coproduction et coédition France Culture / Moulinsart / Comédie-Française – 2015 »

## **AVEC LA TROUPE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE**

Réalisation : **Benjamin Abitan**

Adaptation : **Katell Guillou**

Musique originale : **Olivier Daviaud**

Orchestrée par **Didier Benetti**

Pour **L'Orchestre National de France**

**Le 15 janvier 2016, Radio France, Moulinsart et la Comédie-Française signent un accord de coproduction et de coédition de cinq feuilletons radiophoniques adaptés des aventures de Tintin sur France Culture.**

### **Première diffusion sur France Culture**

*Les Cigares du Pharaon*

Feuilleton en 5 épisodes du 8 au 12 février à 20h30

**Automne 2016** : *Le Lotus bleu*, feuilleton en 5 épisodes

**Pour la première fois de son histoire, France Culture se lance dans la réalisation radiophonique de 5 albums de Tintin.**

L'idée est née de la passion partagée par France Culture et la Comédie-Française pour le célèbre héros belge et du désir de mener ensemble des projets d'envergure capables de marquer l'histoire de la radio.

Il fallait pour cela trouver le plus tintinophile de tous les réalisateurs.

Benjamin Abitan, jeune metteur en scène et réalisateur depuis janvier 2015 a accepté de relever le défi. Avec lui, nous avons fait le pari de la nouveauté, de la création d'une sorte de film radiophonique palpitant, fait de peu de narration, d'un enchaînement rapide de scènes, porté par la musique originale d'Olivier Daviaud qu'interprète l'Orchestre National de France.

Avec cette nouvelle version de Tintin, France Culture a aussi le plaisir de renouveler la forme traditionnelle du feuilleton radiophonique, en l'amenant, par son scénario, du côté du cinéma, en le modernisant tout en s'appuyant sur ce magnifique alliage des acteurs, de la musique et du bruitage pour servir des héros ancrés dans notre patrimoine culturel.

Voilà plus de 50 ans que France Culture et la Comédie-Française sont liées par un partenariat qui a permis de constituer un riche patrimoine radiophonique alliant exploration des grands textes et programmes de création. Hergé trouve cette année sa place aux côtés de Strindberg, Hugo, García Lorca et Racine, dont l'enregistrement du théâtre intégral vient de commencer avec *Phèdre*.



---

## TINTIN SUR LES ONDES

---

**Tintin** n'avait plus été adapté à la radio sous forme de feuilleton depuis les années 60 : la série avait fait l'objet d'enregistrements entre 1959 et 1963 par la Radiodiffusion Télévision Française, la RTF (archivage INA).

À l'époque, 19 aventures avaient été adaptées avec quelques voix célèbres comme Maurice Sarfati (Tintin), Jacques Hilling (le capitaine Haddock), Jacques Dufilho (Tournesol), Henri Virlogeux (Nestor), Jean Carmet et Jean Bellanger (les Dupondt).

Dans les années 50, une première expérience sonore des aventures de Tintin avait été tentée avec le pressage de quatre vinyles sous le label Decca : *Les Cigares du Pharaon*, *Le Lotus bleu*, *Objectif Lune* et *On a marché sur la Lune*.

## BENJAMIN ABITAN, LE REALISATEUR



« Fou ! ils me prennent pour un fou ! C'est inimaginable », se désespère Tintin dans la séquence kafkaïenne de l'asile d'aliénés (épisode 4 des Cigares du Pharaon). Tout au long du voyage en Asie qui fait l'objet du diptyque Cigares du Pharaon / Lotus bleu, le plus grand danger qui guette Tintin est en lui-même. Enfermé dans un tombeau au milieu du désert, sous l'effet d'un « narcotique » aux effets plutôt psychédéliques, il rêve d'hommes à tête de chien l'emportant dans les profondeurs souterraines et se réveille enfermé dans un sarcophage qui vogue en pleine mer... Cette dérive dans les ténèbres opiacées de l'inconscient sous-tend les deux albums ; sans en faire une lecture psychanalytique dans laquelle l'opium que recèlent les cigares symboliserait le retour du refoulé, sans boudier non plus le plaisir de l'aventure, nous avons eu à cœur de préserver ce sentiment d'inquiétude, notamment par l'usage de la musique originale d'Olivier Daviaud dont les climats ambivalents permettent d'exploiter la puissance de l'Orchestre National de France tantôt dans une brillance épique, tantôt dans une intimité vénéneuse et menaçante. Le fil rouge de la réalisation a été la ligne claire du dessin, traduite en ondes par un certain réalisme sélectif plus proche du cinéma que du dessin animé ; et le souci de maintenir l'histoire en marche, de bateau en avion et de désert en jungle, toujours en respectant le tempo de l'intériorité.





# LES CIGARES DU PHARAON

## **Le feuilleton de France Culture**

Diffusé du 8 au 12 février de 20h30 à 20h55

**Réalisation** : Benjamin Abitan

**Adaptation** : Katell Guillou

## **Avec les Comédiens-Français**

**Une coproduction France Culture, Moulinsart et la Comédie-Française**

**Musique originale Olivier Daviaud**, orchestrée par **Didier Benetti**  
pour l'**Orchestre National de France**

Alors qu'il vogue vers Port-Saïd en compagnie de son brave Milou, Tintin fait la rencontre de Philémon Siclone, un extravagant égyptologue parti à la recherche du tombeau du Pharaon Kih-Oskh. Ayant accepté de l'accompagner dans sa quête, Tintin va se retrouver mêlé malgré lui à un odieux trafic d'ampleur internationale. De l'Arabie aux Indes, il va devoir traverser une série d'épreuves qui vont lui faire plusieurs fois frôler la mort...



© Christophe Abramowitz/Radio France

**De gauche à droite :**  
Benjamin Abitan,  
Jérémy Lopez,  
Noam Morgensztern

## AVEC LES COMÉDIENS-FRANÇAIS

**Gérard Giroudon** : M. Peacock

**Michel Favory** : Dr Finney, l'Opérateur radio, le Lieutenant garde-côtes, un pêcheur, le Client mécontent

**Cécile Brune** : Mrs Snowball

**Sylvia Bergé** : une vache sacrée

**Éric Génovèse** : Le Maharadjah de Rawhajpoutalah

**Alain Lenglet** : Philémon Siclone

**Alexandre Pavloff** : Zlotsky, le Guide

**Laurent Natrella** : Sam, le Fakir, le Sergent

**Christian Gonon** : Allan Thompson, le Réalisateur de cinéma, un matelot

**Julie Sicard** : Le Fils du Maharadjah

**Serge Bagdassarian** : Dupont

**Hervé Pierre** : Le Cheikh Patrash Pasha

**Christian Hecq** : Dupond, M. Snowball

**Nicolas Lormeau** : le Capitaine Freymond

**Gilles David** : Rastapopoulos, le Directeur de l'asile

**Jérémy Lopez** : Milou

**Danièle Lebrun** : La Matriarche des éléphants

**Elliot Jenicot** : Oliveira da Figueira, un Brahmane

**Louis Arene** : Le Conseiller du Maharadjah, le Lieutenant indien, un vendeur ambulancier, un acteur de cinéma

**Benjamin Lavernhe** : Un séide du cheikh, un policier indien

**Noam Morgensztern** : Tintin

**Didier Sandre** : Le Narrateur, le Colonel, le Major, le Juge militaire

**Les biographies :**

<http://www.comedie-francaise.fr/la-troupe-aujourd'hui.php?id=512>

Et les voix de : **Claire Boust / Ewen Crovella / Charlotte Femand / Thomas Guené / Solenn Louër / Valentin Rolland**

#### EQUIPE TECHNIQUE ET BRUITAGE

Bruitage : **Sophie Bissantz, Elodie Fiat**

Prise de son, montage, mixage : **Pierre Minne, Emilie Couët**

Prise de son musicale, montage, mixage : **Jean-Michel Bernot, Alice Legros et Jean-Baptiste Etchepareborde**

Assistante à la réalisation : **Laure-Hélène Planchet**

**Conseillère de programmes pour la Fiction** : Blandine Masson

**Conseillère littéraire** : Emmanuelle Chevière

# TINTIN

Tintin, personnage imaginé par le génial Hergé, le père de la « ligne claire », est né le 10 janvier 1929 dans les pages du *Petit Vingtième*, le supplément hebdomadaire pour jeunes du quotidien bruxellois *Le XX<sup>e</sup> Siècle*. À l'heure actuelle, les « Aventures de Tintin » passionnent toujours le grand public et elles inspirent les artistes, écrivains, réalisateurs, metteurs en scène... Tintin incarne des valeurs dans lesquelles tout le monde peut se reconnaître.



© Hergé-Moulinsart 2016

# HERGÉ

Georges Remi est né à Etterbeek (Bruxelles) le 22 mai 1907. Dès son plus jeune âge, il dessine. Le 10 janvier 1929 voit la naissance de Tintin et Milou dans *Le Petit Vingtième*, le supplément jeunesse du journal *Le Vingtième Siècle*. Le premier épisode de *Tintin au pays des Soviets*, dénonce, non sans humour, le système bolchevique. La mise en chantier de la cinquième aventure du petit reporter, *Le Lotus bleu*, va tout changer. Ce qui n'était qu'un jeu pour lui, deviendra tout doucement un travail sérieux. Dépassé par le succès, le père du petit reporter fonde en 1950 les Studios Hergé. Au cours des années 1960, Tintin devient un succès mondial, les ventes d'albums, traduits dans 40 langues, s'envolent, il intéresse les publicitaires... Les parutions des aventures de Tintin s'espacent de plus en plus : *Les Bijoux de la Castafiore* en 1963, *Vol 714 pour Sydney* en 1968 et *Tintin et les Picaros* en 1976. Ne souhaitant pas que son personnage lui survive, *Tintin et l'Alph-Art*, la dernière aventure du reporter, paraîtra sous sa forme inachevée en 1986, trois ans après la disparition du dessinateur.

## BENJAMIN ABITAN

Après une formation à l'Université Paris 8 et au Conservatoire national supérieur d'art dramatique, Benjamin Abitan partage son temps entre une activité de comédien et de metteur en scène avec sa compagnie, le Théâtre de la Démonstration, et l'écriture et la réalisation de fictions radiophoniques pour France Culture et France Inter.

## KATELL GUILLOU

Scénariste, diplômée de l'école de la Femis, Katell Guillou est l'auteur de plusieurs courts-métrages et de nombreuses adaptations radiophoniques pour France Culture (*Le Chat du rabbin*, d'après Joann Sfar ; *Pars vite et reviens tard*, d'après Fred Vargas...). Elle développe actuellement un scénario de long-métrage historique avec le réalisateur Pablo Agüero, et un projet de série télévisée avec la scénariste Anaïs Carpita.

## OLIVIER DAVIAUD

Compositeur, musicien et arrangeur français né en 1971. Il a composé les bandes originales de nombreux films pour le cinéma et la télévision. Fidèle collaborateur de Bertrand Belin, Dionysos, Mathias Malzieu ou Olivia Ruiz, on peut également écouter son travail sur une centaine de productions discographiques.

## DIDIER BENETTI

Ayant joué en qualité de timbalier solo de l'Orchestre National de France sous la direction des plus prestigieux chefs, Didier Benetti décide de se consacrer à la direction d'orchestre. Son éclectisme musical l'oriente vers la fusion des genres musicaux mais également vers le répertoire lyrique. En tant que compositeur, il a à son catalogue un ballet, des concertos et de nombreux arrangements.

## LE SERVICE DE LA FICTION DE FRANCE CULTURE

France Culture produit et diffuse sept heures de fiction par semaine. Ces fictions se présentent comme des pièces ou des films radiophoniques de différents formats. Chacune d'entre elles est élaborée à partir d'un texte, confiée à un réalisateur qui choisit ses acteurs et les dirige.

Les Fictions sur France Culture abordent tous les genres : feuilleton, polar, aventure, bande-dessinée, patrimoine littéraire, écriture contemporaine, théâtre, poésie, textes pour la jeunesse. Certaines de nos productions sont enregistrées en public en coproduction avec les orchestres de Radio France, comme les Concerts Fictions.

## FRANCE CULTURE

France Culture est la chaîne généraliste des idées, des savoirs et de la création. Découvrez le nouveau site [franculture.fr](http://franculture.fr) en réécoutez instantanée et illimitée dès le 29 janvier avec des nouveautés : un portail documentaire, un fonds d'archives d'une richesse prodigieuse, la session de rattrapage du vendredi, Campus, le webmédia étudiant, le portail des fictions...

France Culture est également un univers : *France Culture Papiers*, France Culture Forums, les Prix France Culture (roman, cinéma, essai, livre audio, livre d'économie, livre politique...) en collaboration avec les étudiants.

France Culture, c'est pour vous !

## LA COMÉDIE-FRANÇAISE

Créée en 1680 par Louis XIV, avec les acteurs de Molière et sur les fondations de sa troupe, la Comédie-Française est une des plus anciennes et des plus célèbres institutions théâtrales dans le monde.

Riche de trois siècles d'histoire, elle fait vivre, grâce à sa troupe permanente, un répertoire dramatique classique et contemporain, français et étranger (plus de trois mille pièces de près de huit cents auteurs). Véritable ruche où travaillent plus de quatre cents personnes, le rideau de son théâtre principal (situé au cœur de Paris au Palais Royal) se lève chaque soir sur un spectacle différent. La Comédie-Française est le seul lieu de la représentation du théâtre en France qui pratique l'alternance des spectacles. Elle dispose de deux autres salles à Paris (le Théâtre du Vieux-Colombier et le Studio-Théâtre) et se produit régulièrement en tournées françaises et internationales.

## LA SOCIÉTÉ MOULINSART

La société MOULINSART est titulaire exclusif pour le monde entier de tous les droits d'exploitation relatifs à l'œuvre d'HERGE, et plus particulièrement des droits de reproduction sur l'intrigue, les dialogues, les personnages, noms, symboles et objets, extraits des albums des "Aventures de Tintin", à l'exclusion des droits d'édition des albums.



## CONTACTS PRESSE

### FRANCE CULTURE

#### **CLAUDE-AGNES MARCEL**

RESPONSABLE POLE MEDIAS ET PRESSE FRANCE CULTURE

01 56 40 21 40 - [claudiva@radiofrance.com](mailto:claudiva@radiofrance.com)

#### **MYRIAM DACQUIN**

01 56 40 27 91 – [myriam.dacquin@radiofrance.com](mailto:myriam.dacquin@radiofrance.com)

### COMÉDIE-FRANÇAISE

#### **VANESSA FRESNEY**

RESPONSABLE DES RELATIONS PRESSE ET DES PARTENARIATS MEDIAS

01 44 58 15 44 - [vanessa.fresney@comedie-francaise.org](mailto:vanessa.fresney@comedie-francaise.org)



*[franceculture.fr](http://franceculture.fr) / [@Franceculture](https://twitter.com/Franceculture)*

